

聖霊降臨後第十二主日のミサ 固有唱

詩編 69.2,3

DEUS, in adiutorium meum intende:
Domine, ad adjuvandum me festina:
confundantur et revereantur inimici mei,
qui quaerunt animam meam. Ps. 69. 4.
Avertantur retrorsum, et erubescant: qui
cogitant mihi mala. V. Gloria Patri.

OMNÍPOTENS et misericors Deus, de
cujus munere venit, ut tibi a fidelibus tuis
digne et laudabiliter serviatur; tribue,
quaesumus, nobis; ut ad promissiones tuas
sine offensione curramus. Per Dominum
nostrum

二コリント 3,4-9

FRATRES: Fiduciam talem habemus per
Christum ad Deum: non quod sufficientes
simus cogitare aliquid a nobis, quasi ex
nobis: sed sufficientia nostra ex Deo est:
qui et idoneos nos fecit ministros novi
testamenti: non littera, sed spiritu: littera
enim occidit, spiritus autem vivificat. Quod
si ministratio mortis, litteris deformata in
lapidibus, fuit in gloria; ita ut non possent
intendere filii Israel in faciem Móysi,
propter gloriam vultus ejus, quae
evacuatur: quomodo non magis ministratio
Spiritus erit in gloria? Nam si ministratio
damnationis gloria est: multo magis
abundat ministerium iustitiae in gloria.

入祭唱

神よ、わたしの助けに下り給え、主よ、私を助
けに急ぎ給え、私の生命をねらう敵は、うろた
え、はずかしめられんことを。

(詩編 69.4) 私に対して悪を企む者は、逃げさ
せられ、はずかしめられんことを。願わくは、
聖父と……

集祷文

全能あわれみの神よ、主の信徒らが、ほまれと
威厳とをもって奉仕し奉ることは、主の恩寵に
よるのである。願わくは、途中で迷うことなく、
主の約束し給うた善へとわれらを至らせ給え。
神として……

書簡

兄弟たち、これほどの確信を、わたしたちはキ
リストによって神の前に抱いています。自分自
身から何かが生じるなどと認める資格がわた
したちにあるわけではありません。かえって、わ
たしたちの資格は神からのものです。神は、わ
たしたちを新しい契約に奉仕する、つまり、「文
字」にではなく「霊」に奉仕する資格のある者
としてくださいました。「文字」は人を殺し、
「霊」は人を生かすからです。もし、石に刻み
つけられた「文字」によって死に仕える奉仕が
栄光に包まれ、モーセの顔にある、消え去るは
ずの栄光のために、イスラエルの子らは彼の顔
を見つめることができないほどであったとす
れば、まして、「霊」に仕える奉仕がいっそう
栄光に包まれていないなどということが、どう
してありえましょうか。人を罪に定める奉仕に
栄光があるとすれば、人を義とする奉仕は、遙
かに栄光に満ち溢れているのです。

詩編 33.2,3

BENEDÍCAM Dóminum in omni témpore:
semper laus ejus in ore meo. V. In Dómino
laudábitur ánima mea: áudiant mansuétí, et
læténtur.

詩編 87,2

ALLELÚIA, allelúia. V. Dómine Deus salútis
meæ; in die clamávi et nocte coram te.
Allelúia.

ルカ 10.23-37

IN illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis:
Beáti óculi qui vident quæ vos vidétis. Dico
enim vobis, quod multi prophétæ et reges
voluérunt vidére quæ vos vidétis, et non
vidérunt: et audíre quæ audítis, et non
audiérunt. Et ecce quidam legisperítus
surréxit, tentans illum, et dicens: Magíster,
quid faciéndó vitam ætérrnam possidébo?
At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum
est? quómodo legis? Ille respóndens,
dixit: Díliges Dóminum Deum tuum ex toto
corde tuo, et ex tota ánima tua, et ex
ómnibus víribus tuis, et ex omni mente tua;
et próximum tuum sicut teípsum. Dixítque
illi: Recte respondísti: hoc fac, et vives. Ille
autem volens justificáre seípsum, dixit ad
Jesum: Et quis est meus próximus?
Suscípiens autem Jesus, dixit: Homo
quidam descendébat ab Jerúsalem in
Jéricho, et incidit in latrónes, qui étiam
despoliavérunt eum: et plagis impósitis
abiérunt, semivívo relícto. Accidit autem ut
sacérdos quidam descénderet eádem via:
et viso illo præterívit. Simíliter et levíta,
cum esset secus locum et vidéret eum,
pertránsiit. Samaritánus autem quidam iter

昇階唱

たえず、私は主を祝し奉ることをのぞみ、たえ
ず主の賞賛をうたいまつる。

私の靈魂は、主に誇りを置く、悲しむ者は、そ
れを聞いてよろこべ。

アレルヤ唱

アレルヤ、アレルヤ、主よ、わが救いの神よ、
ひるも夜も、私は主に向かって叫ぶ、アレルヤ。

福音書

そのとき、イエスは弟子たちに仰せられた。「あ
なた方が見ているものを見る目は、幸いであ
る。あなた方に言うておく。多くの預言者や王
たちは、あなた方が見ているものを見ようと望
んだが、見ることができず、あなた方が聞いて
いることを聞こうと望んだが、聞くことができ
なかった」。すると、一人の律法の専門家が立
ちあがり、イエスを試みようとして尋ねた、「先
生、どうすれば、永遠の命を得ることができます
か」。そこでイエスは仰せになった、「律法に
は何と書いてあるか。あなたはどうか読んでいる
のか」。すると、彼は答えた、「『心を尽くし、
精神を尽くし、思いを尽くして、あなたの神で
ある主を愛せよ』とあります」。イエスは仰せ
になった、「あなたの答えは正しい。それを実
行しなさい。そうすれば、生きるであろう」。
すると、彼は自分を正当化しようとして、イエ
スに「わたしの隣人とは誰ですか」と言った。
イエスはこれに答えて仰せになった、「ある人
がエルサレムからエリコに下って行く途中、強
盗に襲われた。彼らはその人の衣服をはぎ取
り、打ちのめし、半殺しにして去っていった。
たまたま、一人の祭司がその道を下って来た
が、その人を見ると、道の向こう側を通ってい
った。また、同じように、一人のレビ人がそこ
を通りかかったが、その人を見ると、レビ人も

fáciens, venit secus eum: et videns eum, misericórdia motus est. Et apprópians, alligávit vúlnera ejus, infúndens óleum et vinum: et impónens illum in juméntum suum, duxit in stábulum, et curam ejus egit. Et áltera die prótulit duos denários et dedit stabulário, et ait: Curam illíus habe: et quodcúmque supererogáveris, ego cum redíero, reddam tibi. Quis horum trium vidétur tibi próxímus fúisse illi, qui íncidit in latrónes? At ille dixit: Qui fecit misericórdiam in illum. Et ait illi Jesus: Vade, et tu fac simíliter.

出エジプト 32.11,13,14

PRECÁTUS est Móyses in conspéctu Dómini Dei sui, et dixit: Quare, Dómine, irásceris in pópulo tuo? Parce iræ ánimæ tuæ: meménto Abraham, Isaac et Jacob, quibus jurásti dare terram fluéntem lac et mel. Et placátus factus est Dóminus de malignitáte, quam dixit fácere pópulo suo.

HÓSTIAS, quæsumus, Dómine, propítius inténde, quas sacris altáribus exhibémus: ut nobis indulgéntiam largiendo, tuo nómini dent honórem. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ.

道の向こう側を通っていった。ところが、旅をしていた、一人のサマリア人がその人のそばに来て、その人を見ると憐れに思い、近寄って、傷口に油とぶどう酒を注ぎ、包帯をした。それから、自分のろばに乗せて道に連れていき、介抱した。翌日、サマリア人はデナリオン銀貨二枚を取り出し、宿の主人に渡して言った、『この人を介抱してください。費用がかさんだら、帰ってきた時に支払います』。さて、あなたは、この三人のうち、強盗に襲われた人に対して、隣人となったのは、誰だと思うか」。律法の専門家が「憐れみを施した人です」と言うと、イエスは仰せになった、「では、行って、あなたも同じようにしなさい」。

奉納唱

モイゼは、神なる主の前で祈った。なにゆえ、主よ、御民に対して怒り給うか。御いかりをおさめ給え、乳と蜜との流れる土地を与えようと御身の約束し給うたアブラハム、イザアク、ヤコブを思い出し給え。そこで主は御心をやわらげ給い、御民に与えようと思召した罰を下し給わなかった。

密唱

主よ、われらが、聖なる祭壇の上で、御身にささげるいけにえを、御慈悲をもってうけいれ給え。そして、われらにゆるしを下し、同時に、御名の光栄をかがやかせ給え。神として……

叙唱（三位一体）

聖なる主、全能の父、永遠の神よ、われらが、いつも、どこにても、主に感謝をささげるのは、実にふさわしく正しいことであり、我らの義務と救いである。御身は、御独り子と聖霊とともに、唯一の神、唯一の主にてまします。すなわち、御身は、唯一の位格にてましますのではなく、三つの位格における一体にてまします。わ

Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ, sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas et in esséntia únitás, et in majestáte adorétur æquálitás. Quam laudant Angelí, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

詩編 103.13,14-15

DE fructu óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra: ut edúcas panem de terra, et vinum lætíficet cor hóminis: ut exhílares fáciem in óleo, et panis cor hóminis confírmet.

VIVÍFICET nos, quæsumus, Dómine, hujus participátio sancta mystérii: et páriter nobis expiatiónem tríbuat et munímen. Per Dóminum.

れらは、御身の啓示にもとづき、御身の御栄光について信じ奉る真理を、御独り子と聖霊とについてもともに等しく、差別なく、信じ奉る。こうして、我らは、真の永遠の神をたたえ、その神性において、位格の区別と、本性の唯一性と、神の御稜威の平等性を賛美し奉る。天使、大天使、智天使も熾天使も、これをほめたたえ、極まりなく声を合わせて歌う。

拝領唱

主よ、地は御業の実に満たされている。主は、パンと、人の心をたのしませるぶどう酒とを地より出し給い、人の顔によろこびを見せる油と、人の心を強めるパンとを出し給う。

聖体拝領後の文

主よ、願わくは、聖なる奥義にあずかるわれらを生かし、ゆるしと保護とを下し給え・神として・・・

※日本語訳は福音書及び書簡を除き、パルパロ『毎日のミサ典書』より引用。福音書及び書簡の日本語訳はフランシスコ会聖書研究所訳注『聖書』(2011年)より引用。



次回のミサのご案内

日時：9月16日(日) 15時より(14時開場)

場所：聖パウロ修道会 若葉修道院 聖堂にて

またのご参列を楽しみにお待ちしております。

ウナ・ヴォーチェ・ジャパン一同

Mail: info@uvj.jp

URL: <http://uvj.jp>